



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT Nr. 2004/22 PËR
KINEMATOGRAFINË¹**

**DRAFT LAW ON AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 2004/22 ON
CINEMATOGRAPHY²**

NACRT ZAKONA ZA IZMENU I DOPUNU ZAKONA BR. 2004/22 O KINEMATOGRAFIJI³

¹ Projektligji për ndryshimin dhe plotësimin e ligjit nr. 2004/22 për kinematografinë, është miratuar në mbledhjen e 64-të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr.14/64 të datës 11.09.2018.

² Draft law on amendment and supplementation of law no. 2004/22 on cinematography, was approved in the 64-meeting of the Government of Republic of Kosovo with the decision No: 14/64 dt: 11.09.2018.

³ Nacrt zakona za izmenu i dopunu zakona br. 2004/22 o kinematografiji, usvojenje na 64-sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br: 14/64 dt::11.09.2018.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 2004/22 PËR KINEMATOGRAFINË</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij ligji është ndryshimi dhe plotësimi i Ligjit Nr.2004/22 për Kinematografinë (Gazeta Zyrtare e Institucioneve të Përkohshme të Vetëqeverisjes në Kosovë Nr. 17, 1 tetor 2007) dhe harmonizimi i tij me Ligjin Nr. 05/L-087 për Kundërvajtje (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 33 / 8 shtator 2016).</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Neni 55 i ligjit bazik, ndryshohet si në vijim:</p>	<p>The Assembly of Republic of Kosovo,</p> <p>In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 2004/22 ON CINEMATOGRAPHY</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The aim of this law is to amend and supplement the Law No.2004/22 on Cinematography (Official Gazette of the Provisional Institutions of Self Government in Kosovo No. 17, 1 October 2007) and its harmonization with Law no. 05 / L-087 on Minor Offenses (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 33/8 of September 2016).</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>Article 55 of the basic law is amended as follows:</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON ZA IZMENU I DOPUNU ZAKONA BR. 2004/22 O KINEMATOGRAFIJI</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Svrha ovog zakona je izmena i dopuna Zakona br. 2004/22 za kinematografiju (Službene novine Privremenih institucija samouprave na Kosovu broj 17, 1. oktobar 2007 godine) i njegovo usklađivanje sa zakonom br. 05/L-087 o prekršajima (Službene novine Republike Kosova br. 33/8 od septembra 2016).</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>Član 55 osnovnog zakona menja se kako sledi:</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 55</p> <p>Me gjobë prej dymijë (2.000) euro deri në njëzetëmijë (20.000) euro, gjobitet për kundërvajtje distributori, përkatësisht pronari ose qiramarrësi i një kinemaje që e ndryshon qëllimin e veprimtarisë së kinemasë pa pëlqimin e QKK (neni 8) i ligjit bazik.</p>	<p style="text-align: center;">Article 55</p> <p>For any misdemeanor, a fine of two thousand (2.000) euros up to twenty thousand (20.000) euro shall be fined upon the distributor namely the owner or tenant of a cinema that alters the purpose of the cinema activity without the consent of the CCK (Article 8) of the basic law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 55</p> <p>Novčanom kaznom od dve hiljade (2.000) evra do dvadeset hiljada (20.000) evra novčanom kaznom će se kazniti za prekršaj distributer, odnosno vlasnik ili zakupac bioskopa koji menja svrhu kinematografske delatnosti bez odobrenja od strane CKK (član 8) osnovnog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Neni 56 i ligjit bazik, ndryshohet si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>Article 56 of the basic law is amended as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>Član 56 iz osnovnog zakona menja se na sledeći način:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 56</p> <p>1. Me gjobë prej pesëqind (500) euro deri në pesmijë (5.000) euro gjobitet për kundërvajtje shfaqësi, përkatësisht distributori:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Që shfaqë një film të pa pajisur me lejen për shfaqje publike (neni 9) ose që i është refuzuar dhënia e lejes (neni 10 paragrafi 2) i ligjit bazik;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Që lejon të miturëve nën 14 vjeç të kenë qasje në kinema kur filmi është i pajisur me lejen e kategorisë “B“, ose të miturve nën 18 vjeç (neni 10 paragrafi 1 pika (b) dhe (c)) i ligjit bazik;</p>	<p style="text-align: center;">Article 56</p> <p>1. For a misdemeanor, a fine of five hundred (500) euros up to five thousand (5.000) euros shall be imposed upon the showman namely the distributor who:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Shows a film that is not equipped with a public display license (Article 9) or has been refused permission (Article 10, paragraph 2) of the basic law;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Allows minors under 14 years of age to have access to cinemas when the film is equipped with a “B“ license or for minors under 18 (Article 10 paragraph 1 point (b) and (c)) of the basic law;</p>	<p style="text-align: center;">Član 56</p> <p>1. Novčanom kaznom od petsto (500) evra do pet hiljada (5.000) evra kazniće se za prekršaj, odnosno distributeri:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. U kome se nalazi film koji nije opremljen licencom za javno prikazivanje (član 9) ili je odbijeno odobrenje (član 10. stav 2.) osnovnog zakona;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Koji dozvoljavaju maloletnicima mlađim od 14 godina da imaju pristup bioskopima kada je film opremljen dozvolom “B“ ili maloletnicima mlađim od 18 godina (član 10 stav 1 tačka (b) i (c)) osnovnog zakona;</p>

<p>1.3. Që shfaqë një film para orës 22,00 me përmbajtje në kuptim të nenit 10 paragrafi 3 i ligjit bazik.</p>	<p>1.3. Shows a movie before 22:00 o'clock with content in the sense of Article 10 paragraph 3 of the basic law.</p>	<p>1.3. Koji prikazuje film pre 22.00 sati sa sadržajem u smislu člana 10. stav 3. osnovnog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p>
<p>Neni 57 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p>	<p>Article 57 of the basic law is amended as follows:</p>	<p>Član 57 osnovnog zakona se menja i glasi:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 57</p>	<p style="text-align: center;">Article 57</p>	<p style="text-align: center;">Član 57</p>
<p>Me gjobë prej dyqind (200) euro deri në pesëmijë (5.000) euro gjobitet për kundërvajtje, producenti që nuk vepron sipas nenit 54 paragrafi 1 të ligjit bazik.</p>	<p>A fine of two hundred (200) euro up to five thousand (5.000) euro shall be imposed for misdemeanor upon a producer who does not act under Article 54 paragraph 1 of the basic law.</p>	<p>Novčanom kaznom od dve stotine (200) evra do pet hiljada (5.000 evra) kazniće se za prekršaj, proizvođač koji ne postupi po članu 54. stav 1. osnovnog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p>
<p>Neni 58 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p>	<p>Article 58 of the basic law is amended as follows:</p>	<p>Član 58 osnovnog zakona menja se i glasi:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 58</p>	<p style="text-align: center;">Article 58</p>	<p style="text-align: center;">Član 58</p>
<p>Me gjobë prej pesëqind (500) euro deri në dymijë (2.000) euro gjobitet për kundërvajtje anëtar i jurisë vlerësuese që ka fshehur informacionin ose faktin që paraqet pengesë për të qenë anëtar i jurisë vlerësuese ose që ka marrë pjesë në mbledhjen e jurisë vlerësuese përkundër</p>	<p>A fine of five hundred (500) euro up to two thousand (2.000) euro shall be imposed for minor offense upon a jury member who has hidden the information or fact that constitutes an obstacle to being a member of the jury or having participated in the jury despite existence of these</p>	<p>Novčanom kaznom od petsto (500) evra do dve hiljade (2.000) evra kazniće se za prekršaj član žirija koji je prikrio informacije ili činjenice koje predstavljaju prepreku da budu članovi žirija ili učestvuju na sastanku žirija na osnovu tih prepreka prepreka (Član 43. stav 6) iz</p>

<p>pengesave (neni 43 paragrafi 6) të ligjit bazik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>obstacles (Article 43, paragraph 6) of the basic law.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>osnovnog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom glasniku Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	---	---